

海鋒

二〇〇一年十二月・第十六期



關長聖誕賀詞

新的一年快將來臨，我在此謹祝各同事及各位的家人聖誕快樂及新年進步。

關長黃鴻超



關長出席亞太經合會議

關督雷健雄在二〇〇一年八月十二日飛往上海出席一連串亞太經合組織會議。

「建立海關與商界的策略性伙伴關係以迎接新經濟挑戰」獲得與會者的一致好評及熱烈討論。

在八月十三及十四日舉行的亞太經合合作組織「海關與商界對話會」為是次行程的第一項活動。對話會為亞太經合組織海關程序小組委員會的一項傳統活動，以直接對話的模式，推廣海關與商界之間的合作。今年的主題是「濟下如何拓展海關與商界的伙伴關係及便利貿易」。

今年，出席對話會的人數達五百六十人，包括來自亞太經合組織的海關成員代表及商界。助理關長黃秀培是大會的其中一位主要講者。他的講題——

助理關長黃秀培在八月十六日主持了「利便商貿工作小組」的會議。香港海關在是次上海之行最大的成果，除了在「海關與商界對話會」中取得高度評價外，還成功地向海關程序小組委員會推介了一項名為「海關與商界之伙伴計劃」建議，以提高海關部門與商界的合作及溝通策略。在未來三年，香港海關將致力推動此計劃，促進亞太經合組織內海關與商界之溝通和合作，並建立永久的諮詢渠道及合作安排。

世界海關組織課

粵港海關聯繫例會

以海關總署廣東分署孫松璞主任為首的廣東海關代表團於八月二十九至九月四日期間來港出席二〇〇一年粵港海關業務聯繫年度例會。會上，粵港海關回顧了去年業務聯繫及合作的成果，並交換了彼此對來年合作展望的意見，最後達成一份《決議》，雙方同意在不同範疇進一步加強合作。

去年度，粵港海關在衷誠的合作和互助下，在打擊走私活動方面取得令人滿意的成果。在打擊跨境販毒方面，更是成績超卓，兩的案件。

雙方亦為來年制定了一籃子的合作計劃，旨在加強情報交流以及雙方人員的溝通和認識，項目包括進一步加強保護知識產權的合作；繼續舉行同步行動以打擊海路及陸路口岸走私、偷運毒品、精神藥物等活動；進行人員培訓和業務交流；加強陸路口岸海關專線的聯繫；及成立促進陸路口岸通關效率業務小組等。

港參加會議，在港期間，他參觀了香港國際機場、落馬洲海關管制站、香港海關船隊基地，為日後的合作打下良好的基礎。

海關聯絡組
海關情報及聯絡科

海關聯絡官員大連開會

由 助理關長黃秀培率領的四人代表團於九月二十四至二十六日在大連參加二〇〇一年海關總署與香港海關聯絡官員會晤。

自海關總署與香港海關在去年三月簽訂了《合作互助安排》後，雙方正式建立了聯絡官員的溝通渠道，在情報交換、行政互助、協助調查等業務範疇內進行合作。

今次會晤是雙方聯絡官員一年一度的會議，我們充分地利用這會晤，坦誠地將所遇到的問題提出討論，並作出建議，更特別針對情報、案件資料的交換提出具體的要求，務求使部門更有效發揮風險管理的效能，以及讓同事的調查工作更事半功倍。此外，雙方亦同意加強人員的交流和相互認識，以進一步鞏固合作的關係。

除了在業務上的討論外，此次會晤亦完成另一個重要任務，就是為關長在十一月赴京參加與海關總署舉行的業



△ 助理關長黃秀培（左）與海關總署國際合作司副司長唐強於會議上簽署合作紀要。

務聯繫年度例會作準備工作，並為兩地海關未來的合作政策制定方針。

會晤和訪問行程隨着雙方於九月二十六日簽署《紀要》而結束。代表團將一籃子工作帶回香港，不過同時亦帶回了對大連難以忘懷的美好印象。

海關聯絡組
海關情報及聯絡科

落馬洲試行一站式貨車過境安排

為 進一步提高跨境貨車清關程序的效率而又針對邊境管制站地理因素的局限，海關聯同入境事務處於十月一日開始在落馬洲管制站試行「一站式貨車過境安排」。

過往，陸路邊境管制站的每條通道分別設有海關及入境事務處的檢查亭。跨境司機需要在個別部門的檢查亭前停車，將有關文件交予駐守於檢查亭內的同事處理。

在「一站式安排」下，海關及入境事務處的檢查亭改裝為一聯合檢查亭，而兩部門的人員會在聯合檢查亭內一同工作，同一時間替跨境司機分別辦理清關及入境手續。

「一站式安排」試行計劃已於落馬洲管制站南行方向（從深圳返港）推行。試行計劃設於第十及第十一號過境通道，時間為每天早上七時至晚上十時。

使用該兩條通道的跨境貨車司機，需要將身份證明文件或旅遊證件及載貨清單一併交予駐守的海關及入境事務處人員。海關及入境事務處人員會同時處理有關文件。

倘若該計劃全面推行，不但可增加貨物及貨車的流量，亦可舒緩邊境地區的交通擠塞情況。

邊境及口岸科

流動 X 光車首破走私案件

自 二〇〇一年八月十五日部門引入價值二千一百萬元的流動 X 光車輛掃描系統後，搜船及貨物科同事於八月廿一日在葵涌海關驗貨場使用該系統進行驗貨行動時，成功偵破首宗走私案件。他們在檢查一個來自馬來西亞，報稱裝有塑膠廚具的廿呎貨櫃時，根據 X 光影像，懷疑貨櫃內藏有盒裝香煙。經搜查後，檢獲共四百萬支走私香煙，總值五百八十萬元。

搜船及貨物科



△ 搜船及貨物科同事利用流動 X 光車輛掃描系統檢獲的未完稅香煙。

海關高級官員協會來信

對

於關長在第十五期海鋒之「新任關長的話」中，表示會致力加強對海關人員的培訓和發展，並為部門日後的首長級人員接任計劃作出準備，本會深感鼓舞。多年來本會都明確表示海關關長一職應由部門內部擢升，亦曾先後多次致函有關政策局表達了我們的意願。我們較早前已和部門其他不同職級的工會聯合發出了立場宣言，此處不再詳論。

過往數年，在部門五千多名員工同心協力下，香港海關獲得的優越成績和良好國際聲譽，大家均有目共睹。但我們要強調一點，這張獲市民大眾肯定的成績表，是全體同事以血和汗換取回來的努力成果，缺少了部門內任何一員的努力，我們未必可以得到如此輝煌的成就，因此所有人員實應一同分享這份榮耀。

雖然政府再次決定空降政務主任出任關長，但我們深信各級同事仍會秉承海關部隊的優良紀律及積極奮發的精神，繼續緊守崗位，竭力為廣大市民服務，保持我們「護法守關」的專業承擔。藉此機會，我們希望關長能夠落實為部門培訓下任關長的行動，全力提供優質的本地及海外訓練和體驗機會予具潛質的同事，以便在不久將來能夠親手將關長一職交予部隊同事接任。

最後，我們再次表明對關長一職需由部門內部提陞的祈盼，並重申在任何時間和情況下，部門都有才德兼備，英明果斷的各級同事可勝任更高職位。我們相信在部門內部提陞合適人選出任關長，並不會是遙不可及的夢想，而是指日可待的事實。在此希望各同事能夠繼續奮發圖強，共同向這目標邁進。

海關高級官員協會

海關招聘督察 引進新測驗方法

部

門在凍結招聘人員逾一年後，於二〇〇一年十月二十七日恢復公開招聘督察，並於報章、本署及政府資訊中心的網頁刊登督察職位空缺廣告。正如本署預計，公眾對投考督察的反應非常熱烈，直至十一月十二日截止申請為止，本署共接獲六千八百九十三宗申請。合資格的申請者將獲邀參加於二〇〇一年十二月至二〇〇二年二月期間舉行的體能測驗及初步面試。

*靜態肌力測試：包括上臂、肩膊、腿部及背部的力量測試；及

*八百米跑：混合「有氧耐力」及「無氧爆發力」的運動能力測驗。

新的體能測驗及計分方法詳見部門網頁 <http://www.info.gov.hk/customs>。

新的體能測驗

部門將會在現行的招聘工作中引入新的體能測驗，取代以往有關身高及體重的要求。此項測驗是根據香港中文大學許世全博士進行的顧問研究所得結果而制定的，新的測驗包括下列四個項目：

*立定跳遠：腿力的測驗；

*穿梯：身體敏捷度的測驗；

新的筆試安排

訓練及發展科已取得公務員事務局公務員考試組的協助，為這次招聘的筆試擬訂試題。這項新安排不但可讓部門充份利用該組設計試卷的專業知識，而且使考試安排更加公正。有關筆試預定於二〇〇二年三月舉行。

內務行政科
訓練及發展科

投訴調查課成立

投

訴調查小組已於二〇〇一年八月二十七日升格為投訴調查課。調查課由一名監督帶領，成員包括一名高級督察、一名督察、一名高級貿易管制主任、一名行政主任和兩名總關員。

在新的架構下，投訴調查課監督會肩負統籌和監察所有投訴調查的工作，令以往兼任部門投訴主任的部隊行政課參事可更為專注其核心職能。隨着投訴調查課的成立，

現行的處理投訴機制會更有效和專業，而公眾對海關的信心亦會增加。

我們承諾調查工作會在更廣泛和客觀的層面下進行，以處理公眾投訴及保障各同事免被無理投訴的騷擾。

投訴調查課

海上緝私快艇技能培訓班

十名海域行動組的同事於二〇〇一年八月二十七日至九月五日在深圳鹽田參加第三屆海上緝私快艇技能培訓班。

該為期十天的課程由深圳海關調查局舉辦。課程目標是希望學員能純熟掌握操控快艇的技巧及認識追截海上高速船隻的戰術。課程的導師均為身經百戰的海上緝私精英，從他們身上學員都能獲得寶貴的經驗與知識。

結業禮於訓練課程的最後一天舉行。海域及陸上行動科高級監督梁灝及深圳海關調查局局長周斌為典禮的主禮

嘉賓。他們於致詞時均表示須加強雙方的合作及情報交換，以期進一步打擊兩地的海上走私活動。

海域行動組



△ 緝私快艇技能培訓班十位香港學員與雙方高層領導於結業禮上合照。

海關面對新挑戰



△ 廣東邊防及廣東海關緝獲的艇狀沉箱。

廣東邊防及廣東海關於較早時分別緝獲一艘橄欖船及一個艇狀沉箱，走私集團利用它們運載香煙及柴油，此等工具製造精密及先進。為了解新的走私方式，海域行動組助理監督羅文偉和高級督察黃樹權，連同四名海關聯絡課的同事及三名隸屬水警的警務人員，於二〇〇一年九月十七日應廣東海關邀請參觀扣留於惠東澳頭的橄欖船及東莞太平的艇狀沉箱。

橄欖船是一艘高性能及防彈船隻，速度高於中國海關的巡邏船。其潛艇式的設計及防水船艙，使其容易逃避海關截查。而艇狀沉箱使用的漁雷式設計有助穩定沉箱，此外其遙控裝置更可以調校沉箱在水中浮沉，走私份子可以拋掉沉箱毀滅證據。

海域行動組

邊境及口岸科推行基礎導師課程

為配合於二〇〇一年十一月在邊境及口岸科推行的導師計劃，邊境及口岸科培訓委員會聯同部門高級訓練主任於二〇〇一年九月份舉辦兩節基礎導師課程。

基礎導師課程為準導師介紹導師計劃的運作及傳授啟導的知識技巧，為即將推行的導師計劃作好準備。課程由在啟導工作方面具豐富經驗的醫院管理局業務拓展及支援經理蕭智堅主講。



△ (前排左起) 高級訓練主任孫劉美瑜、醫院管理局蕭智堅和邊境及口岸科副總指揮官(行動)譚偉綸與課程學員合照。

導師計劃專為新調任邊境及口岸科的見習督察和見習關員而設，由工作經驗豐富的督察和關員作為導師，目的是令新到任的同事能盡快適應新環境，解決工作上各種難題，從而發揮所長，在新崗位上為部門作出更多貢獻。

邊境及口岸科培訓委員會

推動學習文化 設立自學中心

為 推動學習文化，部門已設立十一個自學中心為員工提供自學設施；各自學中心的地址如下：

- 荃灣政府合署 2 樓訓練發展課
- 香港國際機場客運大樓入境大堂 5T096 室
- 香港國際機場亞洲空運貨站一樓 93 室
- 香港國際機場超級一號貨站 3 樓 S311 室
- 林士街多層停車場閣樓 4 室
- 北角政府合署 11 樓 1118 室
- 海關粉嶺辦事處地下
- 葵涌海關大樓 9 樓 921 室
- 啟德政府大樓 3 樓 302 室
- 廣東道政府合署 9 樓 936 室
- 昂船洲海關船隊基地 1 樓 107 室

自學中心的設施，包括連接「政府辦公室自動化計劃」GOA 系統的電腦平台及影音器材，例如：電視、錄影機、影像光碟機及卡式機。各同事可利用 GOA 電腦平台進入電子檔案庫閱覽部門資料，例如：訓令、通告及工作守則等，進入數碼政府合署閱覽政府資料。

自學中心亦提供自學教材包括超過二千六百套書籍、培訓教材、培訓影帶及自學光碟。而每個自學中心都有一套自學教材書目，該書目亦可在電子檔案庫的 OTD 資料匣內找到。

部門現正積極增添學習資源，歡迎各同事提供有關意見或捐贈合適自學教材。建議的學習資源應包括名稱、供應商、ISBN 號碼及售價等轉交訓練發展課或致電 2417 5996 與訓練發展課高級督察聯絡。

訓練及發展科

機場科設立第三所自學中心

繼 兩個分別位於客運大樓及亞洲空運貨站的自學中心啟用後，機場科於九月中，在超級一號貨運站設立第三所自學中心，為貨運站同事提供多一處進修的地方。

在新設立的自學中心內，除備有一部備有 GOA 功能的電腦可供使用外，還有一些只供於中心內閱讀及聆聽的參考資料，如各類型的工具書及音樂光碟，以及其他可供外借的自學教材，包括書籍、錄影帶、電腦光碟及其他有關刊物。

歡迎各同事踴躍使用這三個位於機場科內的自學中心。

機場科

新宿舍消息

順 利紀律部隊宿舍已於本年九月中開始入伙。部門共獲編配五十九個 G 級別及六十二個 H 級別單位予關員級同事。順利紀律部隊宿舍是一個設計現代化及臨近市區的屋苑，它擁有共用的康樂及體育設施，加上購物商場和專業化的管理服務，其整體質素實可媲美一些由私人發展商興建的屋苑，而入住該等宿舍的同事亦普遍感到宿舍的質素超出預期之外。

另一個新興建的紀律部隊宿舍為上水紀律部隊宿舍。部門共獲編配五十八個 D 級別單位予督察級或以上人員申請，預計該宿舍可於二〇〇二年一月入伙。



△ 上水紀律部隊宿舍。

職員關係課

關長參觀機場科

關

長黃鴻超於九月二十七日參觀機場科，以了解駐守機場的海關人員如何一方面對合法的出入境旅客和貨物提供具效率的清關服務。

隨着一節簡短而富資料性的講解，我們為關長的到訪揭開了序幕。關長隨即前往部門分別位於客運大樓、超級一號貨運站及機場海運碼頭的工作間，進一步了解前線人員的工作。期間，我們示範了空運貨物清關系統的運作，並展示緝毒犬檢查貨物的情況。



機場科 △ 關長黃鴻超觀看緝毒犬檢查貨物。

行政長官頒贈獎章予傑出海關人員

行

政長官董建華於二〇〇一年十月十三日在香港禮賓府舉行的勳銜頒授典禮中，頒發獎章予七位表現傑出的海關人員。

高級監督何紹鍾及陳漢傑、監督彭洛元及陳振威與及助理監督盧應權分別獲頒發海關榮譽獎章。首席貿易管制主任林興仁獲頒授榮譽獎章。

高級關員林健儀獲頒發行政長官公共服務獎狀，以表揚他在今年二月二十二日，奮不顧身在海中拯救一位海關同事。

回憶當天，林高級關員仍然猶有餘悸，當他看見一位墮海的同事在水中掙扎，而附近移動的船隻又不察覺有人墮海，真是危機重重，稍一躊躇，將會造成更大傷害。在千鈞一發之際，林君撲入水中，施以援手和安慰，成功拯

救同事脫離險境。雖然雙腳多處被擦傷，但赤子之心，手足之情都把他的痛楚掩蓋。

為表揚林高級關員捨己救人的偉大情操，海域及陸上行動科總指揮官梁灝於十月二十三日代表部門，親自勉勵和嘉獎林君，並將象徵崇高榮譽的紅笛繩頒予他。

海域行動組



◁ 高級關員林健儀（右二）帶上紅笛繩後與海域及陸上行動科副總指揮官廖長成、海域及陸上行動科總指揮官梁灝及海域行動組指揮官羅文偉合照。

訃聞—前海關副總監貝士琦

前

海關副總監貝士琦（James Conley Prisk, ISO）在二〇〇一年十月十三日於英國與世長辭，享年六十九歲。貝士琦於一九五六年服務於前監獄署，在一九五七年加入當時的工商署緝私隊為督察。他於一九八五年獲晉升海關副總監一職，並且是首位獲提升至該職級的部隊人員。他於一九八八年退休，晚年定居英國。

貝士琦對海關有一份難以忘懷的感情，退休後他仍經常關心海關的發展並與舊同事保持聯絡，更以自己能成為海關人員而感到自豪。依他的遺願，他的兒子為他穿上心愛的海關會所禮服及長靴，配戴獎章，下葬於出生之地。

我們十分懷念這位備受敬重的前副總監，並對他的逝世深表哀悼。

部隊行政科

保護版權研討會

我和助理關長潘揚光於八月二十八日應國家掃黃打非辦公室的邀請，出席在珠海市舉行的一個公開銷毀盜版光碟活動。共同見證銷毀一千六百萬隻盜版光碟的嘉賓，包括內地反盜版執法人員、香港海關、澳門水警稽查局及版權業界的代表和駐廣州美國領事等。該活動反映內地對打擊侵權行為的決心及確切履行保護知識產權的國際義務。

珠海市之行後，我們隨即前往哈爾濱市參與由美國電影業協會舉辦的保護版權研討會，和與會者分享我們在打擊盜版活動的經驗。這次研討會為香港海關首次獲邀在一

百二十多名法官面前演講，他們都是來自內地不同省市審理知識產權案件的法官，當中包括最高人民法院庭長及副庭長。

陳耀華
特遣隊監督



△ 助理關長潘揚光（右四）出席哈爾濱市電影音像製品版權保護研討會的嘉賓合照。

電影業讚揚 海關打擊盜版活動

部門致力保護知識產權，鍥而不捨的嚴厲執法行動已有效地遏止盜版活動。在本年上半年，版權及商標調查科和

八百萬元，較去年同期處理的案件增加了百分之一百二十六。

在二〇〇一年八月十七日，美國電影協會、香港戲院商會及美國電影協會亞太區反盜版辦事處在高级官員會所聯合舉行頒贈儀式，致送紀念獎牌予關長黃鴻超，藉以表揚香港海關在打擊侵權盜版活動方面的卓越成就。

關長在致詞時表示，香港海關在打擊盜版活動方面的成效，得來絕非僥倖，執法成功與否實有賴部門內每一位同事所付出的努力，尤其在前線執勤的人員，他們的專業及敬業樂業的精神，實在值得嘉許。

版權及商標調查科



△ 由左至右：助理關長潘揚光、美國電影協會陳綺娜、關長黃鴻超、香港戲院商會崔顯威、美國電影協會亞太區反盜版辦事處何偉雄及副關長李偉民。

進出口條例講座

為了加強同事打擊走私活動的知識和技巧，部門聯同律政司於二〇〇一年八月二十五日舉辦一個有關《進出口條例》的講座，由高級政府律師譚耀豪主講。是次講座反應非常熱烈，約有二百名來自部門各科系及貿易管制處的同事參加。

講座主要內容包括：分析走私罪行的元素及證據搜集和如何檢控走私罪犯。譚律師以深入淺出的手法闡釋有關法例條文，剖析法庭案例，並列舉了一些海關個案作為參考，使參與者能夠明白反走私法例的精要，善用環境證供。

高級督察周鳳華
訓練及發展科



△ 高級政府律師譚耀豪向研討會參加者講解如何搜集環境證供。

申訴專員嘉許獎

關 員李振興及助理監督梁崇智獲選為二〇〇一年申訴專員嘉許獎公職人員獎得獎者，在此除向他們致以衷心的祝賀外，亦希望與各同事分享他們獲獎後的心聲：

關員李振興

我很高興及榮幸能得到申訴專員所頒發的嘉許獎。因負責接聽海關情報熱線而得到這個獎項，我也有一點意外，因為許多位負責接聽熱線同事的工作表現也是很優秀和出色的。這次得獎顯示我們接聽舉報熱線人員整體的工作表現得到認同。

接聽舉報熱線的工作，真是有喜有悲，因為市民在作

報，有些會怒氣沖沖，有些則會說出許多不友善的說話，對你大罵一番後便掛線。遇上無理取鬧的人，有時自己也會感到氣憤和沮喪，但作為海關最前線的服務人員，必須堅守我們的服務承諾，冷靜和不亢不卑地面對那些不合理的粗言對待。當偶然接到市民對我們的表現作出讚賞時，內心則有一份莫名的鼓舞。

助理監督梁崇智

公務員要以開放的胸襟、創新的精神和堅毅的耐性為市民大眾服務。多做事、尊民意、詳解釋和常體諒是優質服務的保證。

「海鋒」編輯組



△ 獲得申訴專員嘉許獎的同事於頒獎典禮中與申訴專員戴婉瑩（左三）及署理關長李偉民合照。

海關獲頒方便營商獎

方 便營商獎勵計劃是一項每年由工商服務業推廣處舉辦的活動。活動的目的在於向政府各部門推廣方便營商的文化，並藉此向工商界展示政府力求創造有利營商環境的決心。

在二〇〇一年方便營商獎勵計劃的比賽中，機場科和應課稅品科分別奪得兩項殊榮。機場科同事憑着空運貨物快速清關措施的商效成果贏取了「現行措施組」的優異獎，而應課稅品科同事亦憑開放式保稅倉建議贏得「嶄新建議組」的獎項，一致獲評選為最能為商界帶來裨益的建議。

於九月二十四日的頒獎典禮中，部門代表便從工商局局長周德熙及贊助機構代表手中接過了紀念品及獎金。

機場科及應課稅品科



△ 關長黃鴻超、副關長李偉民及助理關長湯顯揚與機場科及應課稅品科代表合照。

嘉許狀頒授典禮

本 年度第二次嘉許狀頒授典禮已於九月二十八日在高級官員會所舉行。今次共有八十四位同事獲頒授嘉許狀，其中三位獲副關長嘉許狀，七十六位獲助理關長嘉許狀，四位獲高級首席貿易管制主任嘉許狀以及一位獲政務秘書嘉許狀，以表揚他們傑出的工作表現。

部隊行政科



◁ 副關長李偉民頒授嘉許狀予高級督察黃伯棠。

紀律部隊五角賽 機場科勇奪三冠兩亞



機

場科同事於今年的機場紀律部隊五角賽中表現突出，並先後於六項比賽贏取了三冠兩亞的佳績。最後更和警隊同獲全場總冠軍。上圖為比賽同事與機場科總指揮官郭楊美琪和頒獎嘉賓劉漢華太平紳士合照。

機場科

海關游泳隊報捷

經

過個多月來的苦練，海關游泳隊於離島區水運會、消防處週年水運會、懲教署週年水運會及醫院管理局週年水運會四場賽事中，雖然面對不少強勁隊伍，仍能發揮高度水準及團隊精神，勇奪季軍獎項，成績僅次於消防處及康樂及文化事務署。

游泳隊能夠獲取以上好成績，除有賴各隊員付出的努力外，還得到部門及體育及康樂會的大力支持。希望在往後的賽事當中，游泳隊能爭取更佳成績，替部門增光。

陳志華督察
海關游泳隊隊長



△ 游泳隊隊員在離島區游泳接力邀請賽後合照。

紀律人員射擊總決賽



△ 各紀律部隊成員賽後大合照。

—— ○○一年度之紀律人員射擊賽總決賽
—— 已於八月二十五及二十六日假沙田九肚山紀律人員射擊協會靶場舉行。六個執法部門 - 香港海關、警務處、懲教署、入境處、消防處及廉政公署 - 均派出其射擊代表隊參與這個每年一度的比賽。

海關射擊隊憑藉穩定表現及團隊精神，贏得全場團體亞軍，而高級督察官漢銓及高級關員周智輝更分別在標準手槍組及原廠手槍組奪得個人全場季軍。

海關射擊隊

Ronny Tsang retires from service

總監督曾慶鑑榮休

Chief Superintendent Ronny Tsang Hing-kam proceeded on pre-retirement leave on November 12, 2001 after serving the Department over the past 29 years.

He had represented the Department in many international meetings. Worthy of special mention was his three-and-half months secondment to the Australian Customs Service in 1991. He participated in several operations and made contributions to the understanding of Chinese culture, triad history and drug trends at 34 presentations he delivered during his visits to all state capital cities and ports, and at 14 major provincial outposts.

He displayed at all times the highest standard of professionalism and integrity throughout his service at Customs, particularly in anti-narcotics and anti-piracy work. Among the many awards he received, five were Commissioner's commendations, one Deputy Commissioner's commendation and one Assistant Commissioner's commendation.

We bid him an affectionate farewell and wish him every success and happy retirement.

Office of Service Administration

總 監督曾慶鑑 (曾 Sir) 已於二〇〇一年十一月十二日作退休前休假。曾 Sir 與部門共渡二十九個寒暑，見證了部門各項發展及演變。他對打擊販毒活動及保障知識產權的工作成績驕人，對部門貢獻良多。

曾 Sir 的工作里程中，最為人津津樂道的，莫過於在一九九一年借調至澳洲海關時的卓越表現。在短短三個半月內，他到訪所有澳洲省府及港口，與及十四個主要港口和澳洲海關交流經驗，並透過三十四次精湛的演講，將部門緝毒的成效、經驗及豐富的中國文化資料言簡意賅地介紹出來。他的優秀表現深得澳洲海關讚譽，同時，亦把部門專業及積極的形象傳達予各與會者，彰顯部門及香港專業人士的風采。

他在緝毒方面的成就，亦令部門引以為傲。在任期間，他共獲取七個嘉許獎狀，包括五次關長嘉許狀、一次副關長嘉許及一次助理關長嘉許。這些嘉許，充分反映出曾 Sir 在海關工作的傑出成就。



◁ Ronny Tsang (right) pictured with a guest at the Mess Night.

曾慶鑑 (右) 於會所晚宴中與嘉賓合照。

在此，我們謹以曾 Sir「知者不惑、仁者不憂、勇者不懼」的精神，勉勵各同事積極進取，致力履行護法守關、專業承擔的己任，並祝願曾 Sir 退休後生活愉快、萬事如意！

部隊行政科

員工動向

晉升

「海鋒」編輯組仝人恭賀以下同事於二〇〇一年八月至十月期間獲晉升：

督察

余立新	二〇〇一年十月八日
林春雄	二〇〇一年十月八日
馮文俊	二〇〇一年十月八日
陳少純	二〇〇一年十月八日

高級貿易管制主任

盧浩霖	二〇〇一年十月十二日
鄭萬偉	二〇〇一年十月十二日

貿易管制主任

盧廣智	二〇〇一年九月三日
羅潔蓮	二〇〇一年九月三日
李錦雲	二〇〇一年九月三日
蔡樹春	二〇〇一年九月三日

新同事

一級行政主任黃淑芬及張慧怡、二級行政主任連普禧及鄭哲琛、一級政府車輛事務主任曾國偉、高級電腦操作員何健豪、一級私人秘書張繡雯、機密檔案室高級助理李潔嫻、黃月明、馮李麗梨及江靄翼、二級電腦操作員陳浩輝、二級私人秘書余詠恩、助理文書主任鄧世銓、陳桂蓮、余秀薇、甘惠好、鄧瑞意、鄭彩蓮及李麗嫦、打字員曾慧華、文書助理黎玉菁、鄧雅姿、林文勝及盧文蔚、汽車司機張以光及李忠生、二級工人蔡鏡波、陳响樂及張志標分別於二〇〇一年八月至十月期間加入本部

退休

下列同事已分別於二〇〇一年八月至十一月期間退休：

助理關長

湯顯揚

曾慶鑑

總關員

盧裕南

貿易管制主任

何陳彩霞

文書主任

林貴祥
李少卿

助理文書主任

陳士興

文書助理

鄧陳文
葉趙觀英

Farewell banquet for David Tong

More than 300 officers and guests attended a farewell banquet for Assistant Commissioner David Tong Hin-yeung on October 22, 2001. Apart from officers of the Department, Security Bureau officials, retired officers and distinguished guests from the private sector also attended the banquet to bid farewell to Mr Tong, who had served the Department for more than 34 years and started his pre-retirement leave the following day.

"I have many pleasant remembrances of my days in the service and I am happy to witness the development of the Department into a professional organisation," said Mr Tong at the banquet.

We wish Mr Tong a happy retirement life.

Office of Management Services



助理關長湯顯揚 榮休晚宴

超 過三百位同事及嘉賓
於十月二十二日出席

為助理關長湯顯揚而設的榮休晚宴。當晚除了部門同事外，保安局的同事、退休同事及商界友好亦蒞臨晚宴，歡送湯Sir。湯顯揚在海關服務了超過三十四年，他在十月二十三日展開其退休前休假。

湯顯揚在晚宴上說：「我非常懷念在海關的美好日子；我很高興部門能不斷進步，成為一個專業的機構。」

祝湯 Sir 退休生活愉快！

管理事務科

◁ Commissioner Raymond Wong presenting souvenir to Assistant Commissioner David Tong Hin-yeung at the farewell banquet.
關長黃鴻超在榮休晚宴上致送紀念品予助理關長湯顯揚。

Farewell reception for David Tong

The Senior Officers' Mess hosted a cocktail reception on October 19, 2001 to bid farewell to Assistant Commissioner David Tong Hin-yeung. We had the honour of having the Secretary for Security, Mrs Regina Ip, the Secretary for Economic Services Ms Sandra Lee, and other senior Government officials, heads and deputy heads of the disciplined services, foreign Consuls and Customs attaches attended the function.

A "Meet Others Dinner" was also held at the Mess with Mr Tong as the special guest. Mr Tong shared his valuable work experience with over 100 participants and recapped the development of the Department in a friendly atmosphere. The dinner ended in applause after Mr Tong's speech and a fantastic music performance by the Customs and Excise Service Band.

Customs and Excise Senior Officers' Mess



△ Deputy Commissioner Raymond Li presenting retirement souvenir to Assistant Commissioner David Tong Hin-yeung.
副關長李偉民致送榮休紀念品予助理關長湯顯揚。

歡送湯顯揚榮休酒會

高 級官員會所於二〇〇一年十月十九日為助理關長湯顯揚舉行榮休歡送酒會。當日，出席的嘉賓冠蓋雲集，更蒙保安局局長葉劉淑儀、經濟局局長李淑儀及其他政府部門首長、外國駐港使節、社會賢達、外國海關駐港代表的蒞臨，令酒會生色不少。

當日傍晚，會所亦舉辦了聯誼聚餐，並邀請了助理關長湯顯揚為是夜的演講嘉賓。參與聯誼聚餐的同事及友好達百多人，他們與助理關長湯顯揚分享了他三十四年的寶貴經驗和懷緬了部門近三十年的發展，聚餐在海關銀樂隊悠揚樂韻中結束。

高級官員會所



△ Secretary for Security Mrs Regina Ip (left) with Mr and Mrs Tong.
保安局局長葉劉淑儀（左）與助理關長湯顯揚伉儷。